

Porównanie tłumaczeń Amosa 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wytnę mieszkańca z Aszdodu* i dzierżącego berło z Aszkelonu.** I zwrócę swoją rękę przeciwko Ekronowi,*** i zginie resztką Filistynów**** – mówi Pan JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Aszdod, אַשְׁדּוֹד (’aszdod), czyli: ogień prawem jego (tj. mocne miasto) (?), as. asdudu-dimmu. Pokonany przez Nebukadnesara.

²⁾ Aszkelon, אַשְׁקֶלֶן (’aszqelon), czyli: głos ognia (?), etym. zob. kun. egip. arab.; miasto znane z uprawy cebuli i wyrobów ceramicznych. Przechodziło pod władzę kolejnych imperiów.

³⁾ Ekron, עֶקְרוֹן (’eqron), czyli: nieurodzajne miejsce (?). Zdobyty przez Sancheryba w 701 r. p. Chr.

⁴⁾ Filistyni, פְּלִשְׁתִּים (pelisztim), czyli: mieszkańcy nizin (nadmorskich) (?).